



FILO:UBA
Facultad de Filosofía y Letras
Universidad de Buenos Aires

A

Estudio de la Leyenda Académica de Sargón

Autor:

Andiñach, Pablo R.

Revista:

Orientalia Argentina

1994, N°11, pp. 67-83



Artículo



FILO:UBA
Facultad de Filosofía y Letras

FILODIGITAL
Repositorio Institucional de la Facultad
de Filosofía y Letras, UBA

ESTUDIO DE LA LEYENDA ACÁDICA DE SARGÓN¹

PABLO R. ANDÍNACH

Ponencia para el Encuentro Panamericano de Historia Antigua Oriental (I EPEHAO), Buenos Aires, 6-10 diciembre, 1993 - Instituto de Historia Antigua Oriental "Dr.A.Rosenvasser"- Facultad de Filosofía y Letras - Universidad de Buenos Aires.

Presentamos esta investigación con la convicción de que el estudio de las leyendas puede ayudarnos a comprender la estructura del pensamiento antiguo y la sociedad en la cual se gestaron. En las leyendas el espacio y tiempo se presentan como realidades ambiguas. En ellas por momentos se atude a la realidad con datos precisos -casi técnicos-, por momentos la información se diluye en una nebulosa. Pero nos equivocariamos si interpretáramos esto como un defecto del material. Por el contrario tiene una clara intencionalidad literaria e ideológica que debemos evaluar a la luz de la función de la narración en la cultura y contexto histórico en que fue elaborada. Que una misma cultura elabore leyendas inevitablemente ambiguas y anales de extrema precisión nos habla de la complejidad del pensamiento humano y de la riqueza de las culturas antiguas. En ese espíritu deseamos acercarnos al material que vamos a analizar.

La leyenda de Sargón es una narración relacionada con Sargón el grande, rey de Acad, y fundador de la dinastía de Acad². Vivió durante el siglo XXIV a.C., y fue recordado como el gran monarca de su tiempo, ya que creó el Imperio Acádico que sobrevivió un siglo y medio dominando casi la totalidad de la Mesopotamia durante los años 2350 a 2200 a.C. Es considerado el creador del

primer imperio de la historia, y desde ese entonces los reyes de la zona pasaron a autodenominarse reyes de Sumer y Acad, lo que demuestra que a partir de la acción de Sargón "el grande" quedó establecido el nombre y la entidad política de la región. Sobre él hay muchos textos aunque pocos de carácter estrictamente históricos; la mayoría lo son de espíritu literario y legendario. Entre estos últimos se encuentra la leyenda que nos ocupa. Esta ha adquirido fama debido a su relación temática con Exodo 2: 1-10 donde se narra el abandono y posterior rescate de Moisés de las aguas del río Nilo. Tal ha sido el ansia por vincular ambas narraciones que se ha dado en llamar a Sargón el Moisés acádico. Sin embargo a nuestro entender la leyenda tiene entidad propia y merece un análisis exclusivo, quedando la comparación con el texto bíblico para un segundo artículo.

Conocemos la leyenda de Sargón a través de cuatro diferentes tabletas. Cada tableta es fragmentaria, proviniendo tres de ellas (las copias A, B y D) de la biblioteca de Assurbanipal, ubicada en la moderna Kujunjik, asentada sobre la antigua Nínive en la margen oriental del Tigris; la copia C fue encontrada en la antigua Dilbat, ubicada unos 30 km. al sur de la antigua Babilonia y cuyo nombre actual es Daitén. Recientemente se ha podido confirmar la identidad de este lugar con el Tell al-Deylam el cual está siendo excavado con la esperanza de rescatar nuevas tabletas inscriptas³. La lengua en los cuatro casos es el acadio en su forma dialectal conocida como Babilonio *standard*. Pero mientras la escritura de las copias A, B y D es la neo-asiria, la copia C lo es en neo-babilonia. Las copias A, B y C están publicadas por L. W. King en *Cuneiform Text from Babylonian Tablets in the British Museum XIII* (1901), láminas 42-43; la copia D fue publicada por W. G. Lambert en la misma colección, tomo XLVI (1965), lámina 45, nro 46.

La biblioteca de Assurbanipal está fechada en torno al año 650 a.C⁴. Fue la biblioteca más completa de su tiempo en todo el Cercano Oriente, encontrándose en ella una colección inigualable de textos relativos a mitos, leyendas, rituales, producciones literarias y administrativas. Muchos de sus textos son copias nuevas de textos probablemente mucho más antiguos; en otros casos pueden ser copias que se remontan aún varios siglos atrás. Por esta razón la sola presencia en la biblioteca no nos permite saber exactamente cuán antiguo puede ser un texto encontrado en ella, pero sí nos da un punto de partida a partir del cual

debemos remontarnos hacia atrás en el tiempo. De este modo podemos entonces intentar una aproximación a su datación.

1 - Fecha de composición

La leyenda fue compuesta en algún momento entre el tiempo de Sargón el grande, durante el período Babilónico Antiguo (aprox. 2300-2100 a.C.), y el tiempo de Assurbanipal en el período Neo-asirio (aprox. 911 hasta 609 a.C.), en cuya biblioteca se encontraron las copias. Es posible que la leyenda haya tenido un largo período de transmisión oral, y que haya sido puesta por escrito al cabo de varios años o siglos luego del nacimiento del rey. Aunque también es posible que haya sido redactada en un tiempo no muy lejano a su muerte.

Los argumentos para una datación temprana o tardía son los siguientes: en apoyo de una datación cercana al período Babilónico Antiguo, es decir, en torno a los siglos XIX-XVIII a.C. se debe considerar:

1. Durante este período se produjo una gran actividad literaria tanto en lengua sumeria como acádica. 2. Varias tradiciones de la leyenda de Sargón son antiguas en sí mismas, y son encontradas en fuentes que pertenecen a la primera mitad del segundo milenio a.C³. 3. También el género "pseudo-biografía"⁴ ya lo encontramos en textos cuya datación se remonta a los primeros siglos del segundo milenio⁵.

Del otro lado, a favor de una datación tardía cercana al tiempo del período Neo-asirio, se deben señalar los siguientes elementos: 1. Hay consenso entre los principales autores sobre que la narración que hoy poseemos no presenta arcaísmos lexicales, ortográficos o gramaticales que sugieran una redacción temprana. 2. La literatura *Naru*⁶ fue producida sólo en tiempos tardíos, no antes del primer milenio. 3. Las copias que poseemos contienen formas idiomáticas y ortográficas atestiguadas sólo a partir del período Asirio Medio (ca. XIV a.C.).

Para una decisión al respecto nos puede ayudar recordar que estamos trabajando con narraciones épicas acádicas. Esto es importante tenerlo presente porque dentro de nuestra cultura occidental acostumbramos a interpretar los mitos y

narraciones épicas en el sentido que Homero les imprimió dentro de la literatura y culturas griegas. Allí los héroes míticos se transforman en personas históricas. Lo primero es el personaje legendario y luego se elabora su "personificación", que en realidad nunca llega a tal punto que permanece dentro de la esfera de lo divino. Aquellos personajes nunca son entendidos como actuando codo a codo con las personas reales en la historia factual. Siempre actúan en una dimensión de la historia que les es propia y que los distingue de los seres humanos mortales. Pero a diferencia de este modelo, en los mitos y en la literatura épica del antiguo cercano Oriente la leyenda es el estado final -y no el comienzo- en el desarrollo de la figura de un héroe. Es decir, se parte de un ser humano a quien con el desarrollo del tiempo se le atribuyen características divinas. Se lo presenta siempre como alguien humano que accedió a un mundo superior, y que utilizó esa ventaja en su accionar en la historia humana. De allí que se es ascendido a héroe con la ayuda de algún dios o diosa desde la categoría de persona. En nuestro caso, como veremos, Sargón es adoptado primero por Akki quien le otorga la función de jardinero, y luego recibe los amores de la diosa Ishtar.

Siguiendo esta reflexión, estamos inclinados a concluir que nuestra leyenda fue creada con posterioridad a Sargón el Grande de Acad pero antes del tiempo de Sargón II quien gobernó durante el Nuevo Imperio Asirio entre los años 721-705 a. C. Fue el desarrollo de la figura del gran Sargón de Acad lo que dió materia prima para la leyenda. Primero como tradición oral, y luego de un período de tiempo, como documento escrito, se constituyó en la memoria de aquella figura de un pasado de esplendor que había unificado la Mesopotamia y fundado por primera vez un imperio. Como veremos más abajo, Sargón II dará un nuevo sentido a la antigua leyenda.

2 - Análisis Literario

Lewis⁹ presenta en su trabajo un capítulo titulado "*The tale of the hero who was exposed at birth*". Allí enumera y explica 72 cuentos tomados de diferentes culturas y escritos en variadas lenguas (acadio, hebreo, griego, inglés, indí, chino, etc.). Todos ellos pueden ser considerados "literatura popular". Dado que nuestra leyenda no es sólo un "relato de nacimiento", sino que se prolonga hacia la narración de conquistas militares cuya historicidad es sumamente probable,

debemos concluir que si bien el carácter de literatura popular no puede aplicarse a la totalidad del material, si lo encontramos con claridad en el prólogo que abre el relato. Estos motivos populares son justamente los que la distinguen de las **autobiografías apologéticas**, en las cuales el autor narra su vida e intenta justificar su llegada ilegítima al trono¹⁰. Dentro de estas últimas las hay de dos tipos: aquellas que fueron escritas durante el comienzo del reinado para convencer al pueblo, las autoridades y la posteridad, de las virtudes y legitimidad del nuevo monarca. Estas debieron presentarse como autobiográficas y están exentas de elementos legendarios, debido principalmente al hecho de que el héroe está en vida y es conocido por todos, y a la vez porque se desea enfatizar su poder personal y sus virtudes como líder. En segundo lugar, encontramos aquellas biografías escritas con posterioridad a la vida del héroe, no con el fin de exaltar un personaje del pasado sino como modo de justificar el ascenso de un sucesor dentro de la dinastía, de quien se podía sospechar ilegitimidad o que se viera cuestionado en sus derechos sucesorios¹¹. Tanto una como otras son narraciones de forma autobiográficas que permanecen dentro del terreno de la historia y cuya intención es la de hacer la defensa del héroe presentándolo como capaz y merecedor del trono que ostenta.

Pero como ya adelantamos, entramos en otro terreno cuando vamos hacia la narración que nos ocupa. Debemos reconocer que no es fácil describir el género literario de la leyenda de Sargón. Partiendo desde los primeros estudios sobre este texto hasta los más recientes, se pueden apreciar cuatro diferentes opiniones al respecto:

1. *Literatura "naru"*¹²: esta denominación proviene del acádico y designa a un "monumento de piedra grabado con leyes y regulaciones"¹³. Güterbock entendió que la leyenda que nos ocupa fue escrita siguiendo el estilo de las inscripciones hechas en los monumentos que exaltaban la figura de un rey¹⁴.
2. *Autobiografías poéticas*: Grayson y Lambert¹⁵ basándose en la relación de nuestro texto con la leyenda del nieto de Sargón, el monarca Naram Sin, propusieron esta denominación para su género literario. Ambas leyendas son narraciones poéticas de eventos históricos, presentados en primera persona por el rey mismo. Pero debido a la presencia de motivos populares dentro de la narración, ellos prefirieron calificar estas autobiografías como "poéticas" queriendo resaltar su carácter legendario y poco histórico.

3. Grayson cambió de opinión y en 1980 propuso denominar estos textos como "*pseudo-biografías*"¹⁶. Sus fundamentos son:
- Son narraciones que se presentan formalmente como autobiografías de reyes.
 - Sus argumentos se concentran principalmente en los aspectos militares.
 - Su forma literaria fue originada en el período Sumerio. A la vez, no encontramos ejemplos paralelos en las literaturas hebrea e hitita, aunque hay una composición similar en Egipto dedicada a Djoser.
 - Sin embargo -de acuerdo a Grayson- no hay suficientes textos como para poder sugerir la existencia de un género literario en lengua acádica. En realidad, poseemos sólo uno: la leyenda gútea del nieto de Sargón. Esta relata como Naram-Sin derrotó a los ejércitos extranjeros que los atacaban.
 - Finalmente, concluye en que la leyenda de Sargón parece pertenecer a este género pero nuestras tabletas están rotas justo en el momento en que debería comenzar el relato de las conquistas militares, esenciales a esta forma literaria.
4. *Autobiografías*. Reiner¹⁷ propone volver a la denominación literaria "*naru*", caracterizando a nuestra leyenda como un subtipo dentro de aquel género.

Para finalizar con este punto, quisiéramos detallar las observaciones de Lewis con las que avala la denominación hecha por Grayson de pseudo-biografía para definir el género de este texto en particular. El insiste en los siguientes puntos:

- La leyenda es relativa al rey Sargón, fundador de la dinastía acadia.
- El texto es pseudo-epigráfico, y fue escrito con bastante posterioridad al período Acádico Antiguo.
- Está escrito en primera persona, mostrando un punto de vista retrospectivo.
- Está dividido en tres partes: prólogo (líneas 1-12); sección narrativa (líneas 13-21); y epílogo¹⁸ (líneas 22-30).
- Sargón se introduce a sí mismo en el comienzo del relato.
- La mención de reyes futuros corresponde a las fórmulas de bendición de las inscripciones reales.
- La lección moral -si existe- es ambigua.
- El texto está escrito en lenguaje semi-poético.

Es de notar que el uso de la denominación “*pseudo-biografía*” tiene dos consecuencias significativas: primero, que es descripta como *biografía*, es decir, que tiene un ser humano como referencia en el plano histórico. No es la historia de un Dios ni la de un ser superior a los demás hombres. Tampoco es presentado como un personaje de ficción a modo de modelo para imitar o de ejemplo a seguir. En segundo lugar, que es “*pseudo*” porque contiene muchos elementos de carácter poético, populares u originarios en la pura invención del autor. Estos elementos tienen la intención de presentar la grandeza o el poder del héroe en cuestión, aún magnificándolos para resaltar su derecho a ocupar el título que ejerce. También la de legitimar la persona o la institución que él representa en la esfera política o ideológica, enfatizando la intervención de dioses y diosas en su aval.

3 - El Texto

Ofrecemos la siguiente traducción, tomada de la versión en inglés de E. A. Speiser en J. Pritchard, *Ancient Near Eastern Texts Relating to the Old Testament. With Supplements* (Princeton, Princeton University Press, 1969), pág. 119. Corregimos en líneas 2 y 5 en acuerdo a últimas investigaciones que anotamos en la respectiva nota. La traducción que presenta B. Lewis¹⁹ incluye la columna 2 del texto. Esta se ha preservado muy pobremente y en forma de palabras sueltas de modo que en su estado actual es de escaso valor para la comprensión del material. Por esa razón no la incluimos en esta ocasión.

Columna 1

*Sargón, el poderoso rey, rey de Agade, soy yo.
 Mi madre fue sacerdotisa principal²⁰, a mi padre no lo conocí.
 Los hermano(s) de mi padre amaron las colinas.
 Mi ciudad es Azupiranu, la cual está ubicada en los márgenes de el Eúfrates.
 Mi madre, una sacerdotisa principal, me concibió, en secreto me dió a luz.
 Ella me puso en una canasta de juncos, con betún selló mi tapa.
 Ella me hechó en el río, el cual no se elevó sobre mi.
 El río me sostuvo y me condujo hasta Akki, el recolector de agua, Akki, el
 recolector de agua, me levantó cuando él sumergió su balde,*

Akki, el recolector de agua, [él me tomó] como su hijo (y) me apoyó. (10)

Akki, el recolector de agua, me designó su jardinero.

Mientras yo fui su jardinero, Ishtar me concedió su amor, y por cuatro y [...] años ejercí el reinado.

El [pueblo de] cabezas negras dirigí, goberné];

Poderosas [mon]tañas con hachas de bronce conquisté.

Las zonas altas escalé.

Las zonas bajas yo [a tra]vesé.

Las [tie]rras marinas tres veces rodeé.

Dilmun mi [mano] capturó.

[Hacia] la gran Der [fui], yo [...](20)

[...] yo alteré y [...]

Cualquier rey que pudiera surgir después de mí, [...],

Que él dirija, que él gobierne] al [pueblo de] cabezas negras;

[Qué conquiste] poderosas [montañas] con hachas [de bronce],

[Que] escale las zonas altas,

[Que atraviese las zonas bajas],

¡Que rodee las [tierr]as marinas tres veces!

[Dilmun que su mano capture],

¡Que suba [hacia] la gran Der y [...]!(30)

[...] desde mi ciudad, Aga[dé...]

[...] ... [...].

(Aquí se quebró la tableta y el resto se ha perdido)

El texto puede ser dividido en tres partes:

1. Prólogo (líneas 1-12)
2. Narración I (líneas 13-21)
3. Narración II (líneas 22-31)

A) En el *prólogo*, podemos distinguir los siguientes elementos:

- A) Orígenes: líneas 1-4
- B) Tradiciones populares: 1. la adopción lin.5-8
2. carrera como jardinero lin.9-11
3. relación con Ishtar lin.12

Observaciones:

Línea 1. *Agadé*, cuyo nombre bíblico es *Acad*²¹.

Línea 4. La ciudad *Azupiranu* no aparece nombrada fuera de nuestro texto. No tenemos ninguna otra referencia de ella de modo que no estamos en condiciones de ubicarla geográficamente. Es difícil discernir si es verdad que esta ciudad estaba ubicada en las márgenes del río Eufrates o si el autor desdibuja deliberadamente la localización.

Línea 12. *Ishtar*. Es la diosa babilonia del amor y la fertilidad, a la vez que la reina del cielo. Corresponde a la diosa sumeria *Inanna*. En nuestro texto la referencia al amor es en todas sus dimensiones, incluyendo el aspecto sexual. El joven *Sargón* atrajo la atención de *Ishtar* cuando él se dedicó a la jardinería. Parece ser que debido a esta actividad devino en el objeto del deseo para la diosa. Numerosos textos muestran a *Inanna/Ishtar* poseyendo una especial inclinación hacia los jardineros, lo que se revela al verificar el oficio de varios de sus amantes²².

El prólogo desarrolla la autobiografía de *Sargón* comenzando con la afirmación de que él ya es "rey poderoso" (línea 1). Luego se presenta a sus padres. No se ofrece el nombre de ninguno de ellos, pero sí se dice que su madre fue una sacerdotisa principal. Las sacerdotisas eran mujeres escogidas dentro de las familias cortesanas, las cuales estaban siempre interesadas en disponer de alguna de sus hijas para tal función. Este dato no es ingenuo ya que por esta vía *Sargón* se asegura la prueba de que su sangre posee alguna vinculación con la corte y quizá con la familia real. Si bien -como vemos más abajo- las sacerdotisas tenían prohibido concebir hijos ello no quita que *Sargón* utilizara este recurso como demostración de su vinculación con la nobleza y de su derecho a reclamar un lugar en el poder político. De su padre se dice que es desconocido. Sin embargo se informa que su tío o tíos amaban las colinas, lo que sugiere el carácter extranjero de su familia. No se puede soslayar tampoco la posibilidad de que esta alusión esté también expresando el conflicto entre la cultura urbana de Mesopotamia y los grupos nómades y pastoralistas del desierto y las estepas. Este conflicto está presente en numerosos textos de la antigüedad, notablemente en el relato de *Cain* y *Abel* (Gen. 4).

Nuestra incapacidad para ubicar geográficamente la ciudad de *Azupiranu* no nos permite ahondar más en este aspecto. Esta falta de información precisa

respecto a sus orígenes pone en evidencia su intención de justificar un ascenso al trono a través de una vía no dinástica. Ya hemos señalado que su nombre significa “el rey es legítimo”. Es sabido que el significado de los nombres no expresaban lo que se era sino lo que se deseaba ser o aquello con lo cual se deseaba ser identificado. En el caso de Sargón seguramente su legitimidad era establecida por la fuerza de su propio carisma y por su capacidad militar para imponerse por encima de la falta de derechos sucesorios²³. Su nombre entonces busca reforzar su proyecto ideológico.

Las líneas 5-8 desarrollan su nacimiento y adopción. No se nos dice la razón por la cual la madre lo concibe en secreto ni por qué lo coloca en una canasta en el río. Sin embargo sabemos que las sacerdotisas tenían un régimen sexual propio que consistía en que sólo podían recibir sexualmente al rey o al sumo sacerdote. Pero también es posible que en determinados períodos de la historia se les haya exigido incluso la abstinencia sexual, lo que las convertiría en célibes de por vida. Sea cual fuere la situación, lo que motivaba estas conductas es la limitación impuesta sobre las sacerdotisas de procrear. Para el caso en que se unieran con el rey o el sumo sacerdote parece que la condición de sacerdotisa cesaba al momento de concebir. Pero si la norma era el celibato es posible que pudieran pagar con su vida tal transgresión. Si esta es la situación queda claro que Sargón sería el hijo de una relación ilegítima que su madre habría estado interesada en disimular a fin de preservar su vida o su rango según fuera la situación²⁴. Sea cual fuere el hecho, lo concreto es que por este medio se logra desvincular al niño de sus padres verdaderos y así realzar la relación que se establece con quienes lo adoptan.

En primer lugar es protegido por el río mismo. Este no se “elevó” sobre el niño y lo condujo hasta el hombre que había de rescatarlo. Akki parece ser un hombre del lugar encargado de recoger el agua del río para las tareas de jardinería. El es quien le enseña a Sargón el oficio de jardinero -quizá una actividad cargada de prestigio en la sociedad de aquel entonces-. No sabemos si este oficio tenía alguna significación simbólica particular, o si representaba alguna clase social diferenciada. Sin embargo el hecho de que la diosa Ishtar los prefiera como compañeros sexuales supone algún grado de diferenciación respecto de otros oficios.

De ese modo Sargón llegó a ser amante de Ishtar (línea 12). La adopción entonces consiste en que Akki lo recibe como hijo (línea 10), mientras que Ishtar lo hará no como madre sino como pareja. El recorrido de un estadio a otro puede mostrarse del siguiente modo:

extranjero - adoptado - jardinero - amante de Ishtar - rey

La ruptura con sus padres reales establece la legitimidad de su reinado como rey mesopotámico. Seguramente porque no podía ocultar su carácter de extranjero debió elaborar una leyenda que explicara la situación y modificara ese punto débil en su biografía. La adopción por Akki y luego la relación con Ishtar fortalecieron su imagen como elegido y protegido de la diosa y como un hombre marcado desde el comienzo de su vida para ejercer una función especial dentro de su pueblo.

Así, el prólogo tiene la intención de justificar el hecho del nacimiento de una nueva dinastía, la legitimación de su origen y la exaltación y legitimación de su fundador.

B) En la sección narrativa no encontramos evidentes divisiones internas, aunque a los efectos de clarificar el texto distinguimos en ella entre lo que llamamos sección narrativa I y II. La primera corre de la línea 13 a la 21.

Observaciones:

Línea 18. La expresión “Las tierras marinas tres veces rodeé”, significa que un determinado lugar fue conquistado o rodeado con una muralla. Es común que los reyes de la antigüedad engrandecieran sus días y posterior memoria construyendo una ciudad como muestra de su poder y capacidad tecnológica. Sin embargo, en muchas ocasiones esta empresa no podía ser llevada a cabo por razones políticas, económicas o de mera incapacidad técnica. Entonces la tarea era derivada a los afanosos escribas: si el rey no podía construir una ciudad verdadera ellos sí podían crear una narración sobre una ciudad fantástica atribuible a él. La falta de albañiles e ingenieros se suplía con imaginación, buena pluma y un criterioso respeto por la historia oficial. Esto es muy probablemente lo que ocurre con esta triple muralla hecha por Sargón.

Línea 19. Es materia de discusión la ubicación real de *Dilmun*. Es posible que estuviera ubicada en el litoral árabe. Podría ser la actual Bahrain o ciertas islas en el golfo Pérsico; también podría ubicarse en la costa oriental del golfo.

Línea 20. Tampoco podemos estar seguros respecto a la ubicación de la ciudad de *Der*. De hecho este nombre fue muy popular y varias ciudades llevaron nombres iguales y derivados.

Esta sección narrativa desarrolla la acción del rey enfatizando su actividad expansionista y su capacidad bélica. El texto describe un modo de universo: montañas (15), mar (18), bordes superiores e inferiores (16-17), ciudades: Dilmun (19), la gran Der (20). La sección narrativa lo presenta como el rey del universo, su heroísmo es mostrado en actos que ningún hombre pudo haber hecho antes. Este carácter de poseer la totalidad del cosmos era claramente sentido por Sargón "el grande" y se hace evidente en la tableta conocida como la Geografía de Sargón, que data de su época y en la cual se representa a Asiria en el centro del universo²⁵.

C) La segunda sección narrativa (líneas 22-31) cierra nuestro relato. Se dirige a los súbditos instándolos a que obedezcan y dejen gobernar a quienes lo sucedan. Todo rey necesitaba de algún tipo de aprobación de su pueblo o al menos de quienes rodeaban al monarca en la tarea de gobernar. Así era posible emprender sus campañas y sostener su propio poder, a la vez que mantener la estructura económica y política. La intención de esta segunda sección es la de invitar a los lectores a apoyar y posibilitar que los sucesores desarrollen su reinado sin oposición. Se trata de permitir que el imperio fundado por Sargón sea sostenido y prolongado. Esta sección sigue el modelo de la anterior: gobernar sobre un pueblo negro (24), conquista de las montañas (25), bordes superiores e [inferiores] (26), tierras del mar (28), [Dilmun] (29), la gran Der (30). No es por mera casualidad que así sea. Es una reproducción del modelo que ya ha establecido Sargón para sus sucesores y que deberá inspirar a quienes desean continuar con su obra. Las líneas 27 y 29 se han perdido y han sido reconstruidas en relación a la sección narrativa. La tableta esta rota a partir de este punto.

En todo esto es clara la intención de establecer los fundamentos de una nueva dinastía. Los reyes futuros deben ver en Sargón el modelo de rey, el paradigma de gobernante. En este punto nosotros debemos distinguir entre dos dimensiones de lectura: 1. La leyenda como tal. 2. Cómo esta leyenda fue utilizada en un período posterior.

La leyenda en sí misma tuvo la intención de explicar y dar una base sólida a una nueva dinastía. En esta empresa buscó presentar dos aspectos para fundamentar su solidez: el mundo de lo divino, representado por Ishtar, el mundo de lo militar, expresado en la capacidad para la guerra y la conquista. Era impensable un monarca que no tuviera la aprobación de los dioses. La leyenda le permite a un extranjero como Sargón aparecer como elegido por Ishtar y de ese modo acceder a ese grupo selecto de los que hallaban gracia ante los dioses y podían gozar de su aprobación. Como no podía ser de otro modo, esa elección divina se veía confirmada con el éxito militar. Podemos suponer que habría accedido al trono luego de algún modo de lucha militar contra otros aspirantes. La legitimación de Sargón y su dinastía tuvo un doble punto de apoyo: religión y armas.

En segundo lugar debemos evaluar el uso que pudo dársele a esta leyenda en un tiempo posterior. Si la leyenda tuvo un período de elaboración y transmisión oral, y si este proceso se produjo después del tiempo de Sargón "el grande", una vez que cierto distanciamiento de los hechos permitió que su vida adquiriera elementos legendarios, debemos esperar a que llegue un nuevo tiempo en el cual el viejo relato pueda ser útil a la figura de un nuevo rey. Nosotros encontramos al menos tres razones que dan fuerza a esta posibilidad.: Primero, la leyenda de Sargón el grande fue muy popular y probablemente muy querida por la gente común. En ese sentido, esta leyenda pudo representar el "espíritu" de la monarquía mesopotámica. Segundo, si esto fue así, qué mejor que colocar la nueva dinastía en la línea de este antiguo y prestigioso rey. Tercero, la leyenda tomó un nuevo valor cuando el nuevo rey que se levantaba se propuso asumir el modelo, prestigio y aspecto de aquel antecesor ilustre.

La presencia de esta leyenda en la biblioteca de Assurbanipal nos conduce a pensar en la figura de Sargón II, quien gobernó en Asiria durante los años 721-705 a.C. y quien tuvo varias similitudes en su vida con lo narrado en la leyenda.

Podemos concluir que los círculos literarios que rodearon a Sargón II adoptaron y reelaboraron en su beneficio la antigua leyenda con una nueva y clara intención política e ideológica.

BIBLIOGRAFÍA

- ALSTER, B., "The paradigmatic character of Mesopotamian Heros", *Revue d'assyriologie et d'archéologie orientale* 68 (1974), págs. 49-60.
- ARMSTRONG, J., "West of Edin: Tell al-Deylam and the Babylonian City of Dilbat", *Biblical Archeologist* 55 (1992), págs. 219-226.
Cuneiform Texts from Babylonian Tablets in the British Museum (London, 1896 en adelante).
- FOSTER, B., "Notes on Women in Sargonic Society", in J. Durand et al, *La femme dans le proche-orient antique, XXXIII Rencontre Assyriologique Internationale*, (Paris, 1987), págs. 53-61.
- GRAYSON, A. K., "Assyria and Babylon", *Orientalia* 49 (1980), págs. 140-194.
_____, "The Empire of Sargon of Akkad", *Archiv für Orientforschung* 25 (1974-75), págs. 56-64.
- GRAYSON, A. K. y LAMBERT W.G., "Akkadian prophecies", *Journal of Cuneiform Studies XVIII* (1964), págs. 8ss.
- GURNEY, O. "Cuthean Legend of Naram Sin", *Anatolian Studies* V (1955), pág. 109.
- GÜTERBOCK, H., "The Legend of Sargon", *Zeitschrift für Assyriologie LXII* (1934), págs. 62-64.
- KRAMER, S., *The Sumerians* (Chicago, University of Chicago Press, 1963).
_____, *Sumerian Mythology* (New York, 1961).
- KING, L., *A History of Sumer and Akkad*, (London, 1923).
- LEWIS, B., *The Legend of Sargon*, (Cambridge, ASOR Dissertations Series 4, 1980).
- MILLARD, A. y BORDREUIL P., "A Statue from Syria with Assyrian and Aramaic Inscriptions", *Biblical Archeologist* 45 (1982), págs. 135-141.
- PRITCHARD, J., *Ancient Near Eastern Texts Relating to the Old Testament. With Supplements* (Princeton, Princeton University Press, 1969).
- REINER, E., "Die Akkadische Literature", en *Altorientalische Literature* (Wolfgang Rolling, 1978), págs. 176-80.
- ROUX, G., *Ancient Iraq*, (Harmondsworth, Penguin Books, 1976).
- ROWTON, M.B., "Chronology of the Sumerian Period", en *The Ancient Cambridge History* vol. 1, (Cambridge, Cambridge University Press, 1970), págs. 219-224.

- SAGGS, H., *The Greatness that was Babylon* (New York, Mentor Books, 1962).
- TADMOR, H., "Autobiographical Apology in the Royal Assyrian Literature", en TADMOR, H. y M. Weinfeld (ed.), *History, Historiography and Interpretation* (Jerusalem, Magnes Press, 1986), págs. 36-57.
The Assyrian Dictionary (Chicago, University of Chicago Press, 1964 en adelante).
- VITKUS, S., "Sargon Unseated", *Biblical Archeologist* 39 (1976) págs. 114-117.
- WESTERHODL, J., "Heroes of Akkad", *Journal of the American Oriental Society* 103 (1983), págs. 327-36.

NOTAS

- ¹ Un antecedente de este artículo fue publicado en *Revista Bíblica* 55 (1993), págs. 115-128. En esta oportunidad se ha mejorado aquel texto con nueva bibliografía y con el agregado de valiosas sugerencias aportadas al discutir el material con alumnos y profesores.
- ² En la historia antigua de la Mesopotamia encontramos tres diferentes monarcas con este nombre. Sargón "el grande", de Acad, es el más antiguo. El nombre *Sarru-kenu* significa "el rey es legítimo" y es de origen semítico. Durante el Antiguo Imperio Asirio volvemos a encontrar un rey con este nombre. Es conocido como Sargón I aunque poco sabemos de él; sólo tenemos la impresión de su sello en tabletas antiguas halladas en Capadocia. Sabemos por la Lista de Reyes Asirios que fue hijo de Ikunum y padre de Puzur-Asbur. Finalmente, Sargón II (a veces llamado "el reciente", *Sarru-ken arku*) gobernó durante el Nuevo Imperio Asirio entre los años 721-705. Durante su gobierno fundó Dur Sarruken ("fortaleza de Sargón"). Sargón II es mencionado una vez en el Antiguo Testamento, cuando se narra su ataque a la ciudad de Asbdod en Isaías 20:1.
- ³ Véase J. Armstrong, "West of Edin: Tell al-Deylam and the Babylonian City of Dilbat", *Biblical Archeologist* 55 (1992), págs. 219-226.
- ⁴ Para una descripción de la biblioteca de Asurbanipal, véase G. Roux, *Ancient Iraq*, (Harmondsworth, Penguin Books, 1976), págs. 323-325.
- ⁵ Véase el documento conocido como "Lista de Reyes Sumerios", en S. Kramer, *The Sumerians* (Chicago, University of Chicago Press, 1963), págs. 328-30.

- ⁶ Véase nota 16, *infra*.
- ⁷ Véase la versión babilonia antigua de la "Leyenda de Naram Sin", nieto de Sargón "el grande".
- ⁸ véase nota 12, *infra*.
- ⁹ *The Legend of Sargon*, (ASOR Dissertations Series 4, Cambridge, 1980), págs. 151-195; este es el trabajo más importante hasta la fecha sobre nuestra leyenda.
- ¹⁰ Véase H. TADMOR, "Autobiographical Apology in the Royal Assyrian Literature", en TADMOR, H. y M. Weinfeld (ed.), *History, Historiography and Interpretation* (Jerusalem, Magnes Press, 1986), págs. 36-57.
- ¹¹ *Ibid.*, pág. 37.
- ¹² H. Güterbock, "The Legend of Sargon", *Zeitschrift für Assyriologie* LXII (1934), págs. 62-64.
- ¹³ Véase *The Assyrian Dictionary* (Chicago, University of Chicago Press, 1964 en adelante), XI, pág. 364.
- ¹⁴ A modo de ejemplo aunque en este caso no se ajusta con precisión al modelo puede verse la figura encontrada en *Tell Fekherye* y presentada en A. R. Millard y P. Bordreuil, "A Statue from Syria with Assyrian and Aramaic Inscriptions", *Biblical Archeologist* 45 (1982), págs. 135-141.
- ¹⁵ A. K. Grayson y W. G. Lambert, "Akkadian prophecies", *Journal of Cuneiform Studies* XVIII (1964), págs. 8ss.
- ¹⁶ A. K. Grayson, "Assyria and Babylon", *Orientalia* 49 (1980), págs. 140-194.
- ¹⁷ Erika Reiner, "Die akkadische Literature" en *Altorientalische Literature* (Wolfgang Rölling, 1978), págs. 176-80; también J. Westerbodl, "Heroes of Akkad", *Journal of the American Oriental Society* 103 (1983), págs. 327-36.
- ¹⁸ Aunque compartimos el esquema nosotros preferimos hablar de "sección narrativa II" en lugar de "epílogo", para evitar la sugerencia incorrecta de que allí termina el material.
- ¹⁹ *The Legend of Sargon*, (Cambridge, ASOR Dissertations Series 4, 1980), págs. 24-29.
- ²⁰ E. A. Speiser traduce "madre cambiante" pero señala en su nota al pie n° 2 que el sentido de esta palabra acádica es dudoso. El contexto literario no deja entrever si se refiere a un cambio social, religioso o de nacionalidad. Los trabajos posteriores de otros autores han consolidado la traducción de esta expresión por "sacerdotisa principal". Véase S. Vitkus, "Sargon Unseated", *Biblical Archeologist* 39 (1976), págs. 114-117; B. Lewis, *Ib.*, págs. 37-42.
- ²¹ *Agade* designa tanto la ciudad fundada por Sargón para utilizar como capital de su imperio, como a la región norte de Babilonia. Para una descripción de la etimología e historia de este término véase B. Lewis, *Ib.*, págs. 35-37.
- ²² Véase la lista de textos relacionados con amantes de Ishtar en B. Lewis, *Ib.*, págs. 58-59; B. Foster, "Notes on Women in Sargonic Society", en J. Durand et al, *La*

Leans dans le proche-orient antique, XXXIII Rencontre Assyriologique Internationale (Paris, 1987), pages 53-61.

M. F. Rowton señala que Sargón era un funcionario en la corte de la ciudad de Kish, puesto desde el cual habría iniciado su carrera política, primero asumiendo el gobierno de la ciudad para luego acceder al poder en Acad. Véase "Chronology of the Sumerian Period" en *The Ancient Cambridge History* vol. 1, (Cambridge: Cambridge University Press, 1970), pages, 219-224.

Véase "Sargon Unseated", *Biblical Archaeologist* 39 (1976), pag. 117.

Véase A. K. Grayson, "The Empire of Sargon of Akkad", *Archiv für Orientforschung* 25 (1974-75), pag. 59.